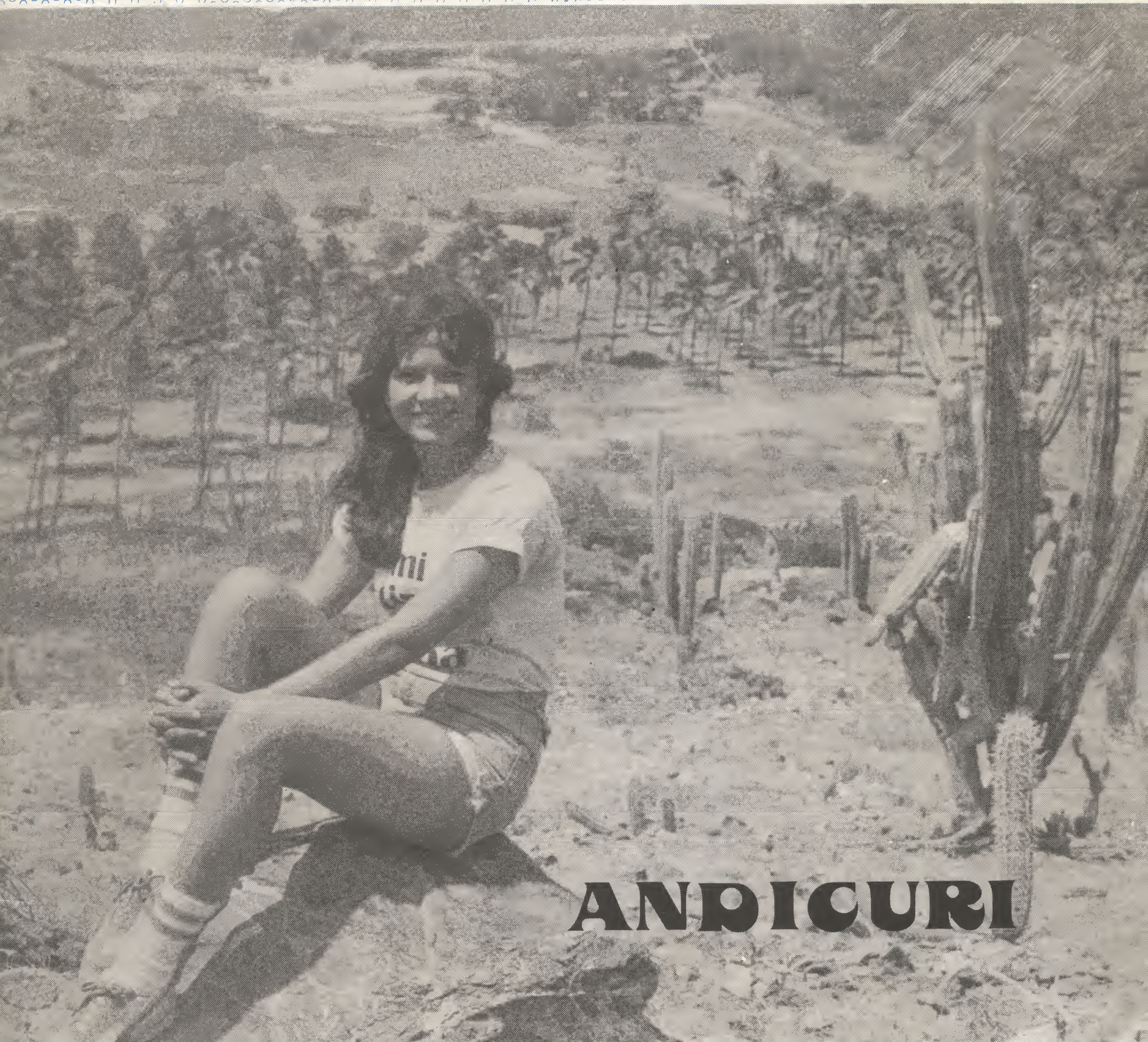
Fls.1,50

BOULEVARD

Foto: Harry Croes - Extra
Riba nos portada: Srta. Giselle Vrolijk

ANJA 3 - No. 31 - MEI 1979



Redactor: Theolindo Lopez
Carta por ser dirigi pa
"BOULEVARD"
Sta. Cruz 162 - ARUBA
TEL: 8254

Tur articulo ta reserva i bouw di ningun medio por ser copia of usa bouw di ningun instancia sin permiso di su redactor. Cada autor ta responsable pa su articulo.

Imprenta:
INTERPRINT



DOMINGO E HOMBER CU TA LAGA NAN CRUCIFICA SU PERSONA

Domingo Yumang, un piscador pober for di e pueblo Orani-Filipina, pa di ocho biaha consecutivo durante un minuut completo ta laga nan crucifica su persona na un cruz di palo di tres meter di grandura.

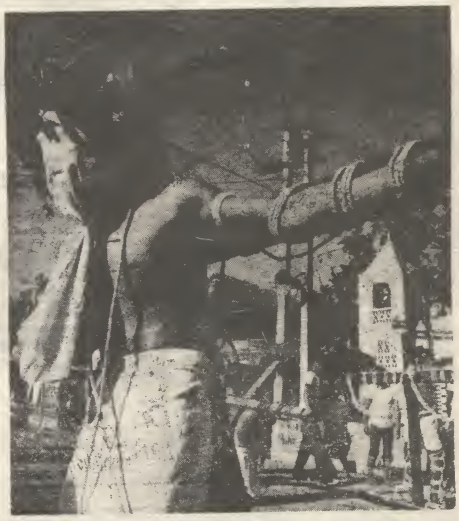
Domingo ta laganan crucifica su persona como un promesa cu e ta haciendo ya pa di dies biaha caba pa asina su yiu muher por recupera di un enfermedad cu e ta sufriendo. Su yiu muher Esperanza pa kende Domingo ta haci e promesa aki, na e momento aki tin ocho aña di edad. Domingo kende tin 45 aña di edad hunto cu su señora a logra di trece 14 yiu na mundo di cual II di nan ainda ta na bida. Domingo y su famia ta hendenan pober pero si hopi honesto.

Ya pa ocho aña largo Domingo un vez pa aña ta tumando parti na e caminda di cruz cu un corona di sumpina ariba su cabez.

Cu su curpa yena cu heridanan di e sota cu e ta haya, e ta pasa den henter e pueblo lastrando su cruz te ora cu yega e momento pa nan mare pa despues clabe.

Den e pueblo na unda Domingo ta bibando, tin mas hende homber cu tambe ta laga crucifica nan mes, pero sin clabo. Nan ta wordo insulta pa e muchanan y nan mayornan, gedal, maltrata, y esaki ta dura te ora cu nan termina di pasa door henter e barrio. Mientras cu tin otronan tambe cu ta suta nan mes, te ora cu nan kita abou yen di sanger. Pero continuamente nan ta bolbe lanta pa asina sigui nan caminda di cruz.

Na momento cu e ceremonia yega na su fin, Domingo ta desinfecta su man cu tur cuidou, e ta warda e clabonan den un glas yena cu alcohol pa asina e por usa esakinan atrobe den e siguiente aña.



E ACUERDO INCREIBLE PA KERE

Den un villa hopi grandi cu tin un valor di mei miyon florin mas o menos, tabata bibando te cu algun luna pasa Roy Barrett di 34 aña conhuntamente cu su señora Helen Barrett-Atkinson.

Roy Barrett kende ta un effectenmakelaar ta conoci pa un persona hopi rico.

Serca familia Barrett ta trahando Clive Carver di 30 aña di edad como e persona cu mester percura pa e cas haciendo tur trabou chiquito cu por tin pa haci. Clive kende no ta un persona cu a haya un bon enseñanza ta bibando hunto cu su señora y su dos yiunan den un cas cu ta kedando na Luton.

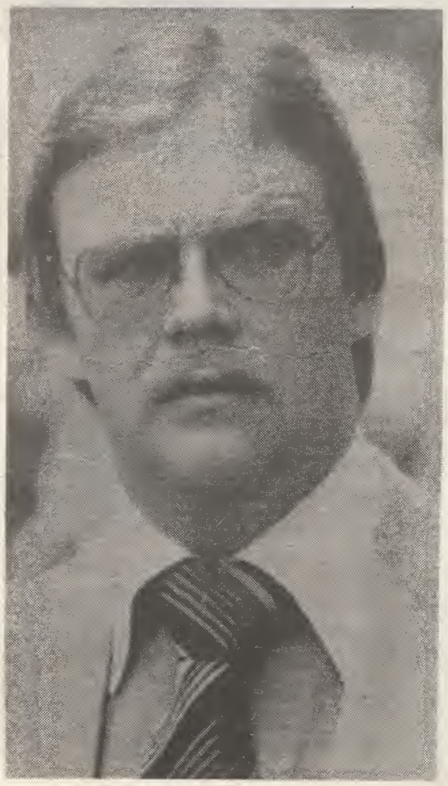
Roy por ta un maestro den su trabou y sabi talvez con pa traha cu placa, pero den cama e no ta un homber cu sabi con pa demostra su hombresa. Y esaki ta algo cu tin su señora desgusta. Roy mes sabi esey masha bon cu e no por satisface su señora. Anochi despues di trabou e ta bin mucho cansa cas pa ainda e por tin un poco energia pa haci sex. Pero un cos si ta sigur y esey ta cu Roy no kier perde su señora y ademas su casa ta un muher cu sabi con pa trata su clientenan.

Pero Helen no ta un muher cu no por keda sin haci algo ariba e problema aki y cu e idea den su cabez, cu tur problema ta pa resolve, e la dicidi di aserca su casa pa papia ariba esaki. Su bista tabata ariba Clive. E homber aki semper a haye un muher atractivo. Pakiko Clive no por bin biba hunto cu nan? Ademas ningun hende mester haya sabi cu Clive ta biba serca nan. Helen lo sigui mira pa su casa manera un bon señora y su casa por bai drumi tranquil despues cu e bin cansa for di su trabou, mientras cu e mes por divirti su mes cu Clive Carver.

Helen a sinti su mes e muher mas feliz cu por tin na mundo ora cu su casa a bai di acuerdo cu su peticion.

Helen no a perde mucho tempo y a bai participa na Clive e acuerdo cu e la yega cu su casa.

Clive mes di otro manera nunca lo a durf pa tuma e risico pa aserca Helen. Mesora tambe despues cu Helen a participa e noticia aki na Clive, nan dos sin perde mas tempo a cai ariba cama cu otro y Helen tabata sinti su mes den cielo cu e homber aki cu ni siquiera por scirbi su mes nomber. Asina tambe a pasa tres aña increible y e tres personanan aki tabata hibando un bida yen di felicidad. Ariba tereno di sex Clive ta e casa di Helen, mientras cu Roy ta percura pa e entrada. Helen tambe tin un sorto di lugar na su cas na unda e hendenan cu mester bai cu vacantie por laga nan cachó. Clive ta esun cu ta yude den esaki. Pero Helen ta un muher di practica y e ta laga Clive tambe contribui pa e gastonan di cas cu nan tin cu su persona; e ta cobra esaki cien florin pa siman. Clive kende a bandona su



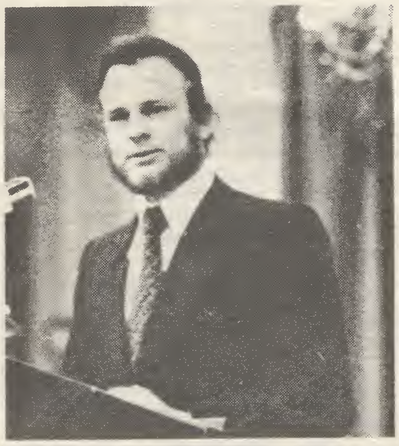
ROY BARRETT

señora y su yiunan cu entusiasmo ta cumpli cu e funcion cu e tin pa scapa e matrimonio.

Pero na april 1977 tambe tabata parce cu Helen no ta tin mester di e servicio mas di Clive y e la core cu esaki for di su cas. Helen a yena di Clive.

Clive a dicidi di obedece y a bandona e cas na unda e la yega di sera conoci cu un di e muhernan mas bunita di Bedfordshire y ademas logra haya esaki tambe como su a-

VOX POPULI VOX DEI



LIBERTAD CU SINCERIDAD

DEN NOMBER DI MOVIMIENTO ELECTORAL DI PUEBLO M.E.P.
TA BAI MI MAS SINCERO AGRADECIMIENTO NA TUR VOTADORNAN EN GENERAL, TUR LIDERNAN DI BARRIO, DIRECTIVA DI TUR DISTRICTONAN, CAMPAÑADORNAN, JUVENTUD DI ARUBA, HOMBER Y MUJERNAN BALENTE DI ARUBA, CU DI UN OF OTRO MANERA A CONTRIBUI NA NOS **VICTORIA APLASTANTE.**

COMO LIDER MAXIMO DI M.E.P., TA BAI UN PALABRA DI AGRADECIMIENTO NA TUR E **18.556** VOTADORNAN CU A DEPOSITA NAN CONFIANZA DEN MI PERSONA.
PALABRA TA POCO PA MI POR GRADICI BOSONAN TUR.
DEN NOMBER DI M.E.P., MI TA PRIMINTI NOS DIGNO Y CULTO PUEBLO, UN GOBIERNO INSULAR DI ARUBA, DIGNO DI BOSO CONFIANZA, YEN DI PROGRESO Y FELICIDAD PA UN Y TUR.

PABIEN PUEBLO DI ARUBA.

Y DESDE AWOR MI TA ANTICIPA CU M.E.P. LO SALI CU UN VICTORIA MAS GRANDI AINDA DIA 6 DI JULI 1979, PA ELECCION DI STATEN.

DECISION FINAL ARUBA LIBER "81



1.	Pedro Navaja	Ruben Blades y Willie Colon
2.	Sangre de vino	Reynaldo Obregon
3.	Todavia creo en el amor	Fausto Rey
4.	Porque tu no me quieres	Grupo Miramar
5.	Woman in love	The Three Degrees
6.	Atrevida	Tommy Olivencia
7.	Love Ballad	George Benson
8.	Mamita	Tito Flores
9.	Marisela	Los hijos del rey
10.	Me olvide de vivir	Julio Iglesias
11.	El Celoso	Celia Cruz
12.	Plastico	Willie Colon y Ruben Blades
13.	No quiero que me veas	Yolanda del Rio
14.	For the love of my man	Celi Bee
15.	El telefono	La fuerza Latina
16.	Tenemos el mismo mar	Andy Montañez
17.	Los hombres chiquitos	La Salsa Mayor
18.	No puntrami	Lidwina Booi
19.	Esa muhercita	Paul Marero
20.	Donde estas corazon	Roberto Valdes
21.	Tristeza y pena	Tabaco
22.	No duda den mi amor	Boysy Croes
23.	I will survive	Gloria Gaynor
24.	La boda de ella	Bobby Valentin
25.	Asi me paga tu corazon	Blanca Luz
26.	Como poder olvidarte	Los Tigres
27.	Chiquitita	ABBA
28.	Preguntale	Julio Iglesias
29.	Salta Perico	Jose Mangual Jr.
30.	Que pena me da	Danny Daniel

mante. No a keda Clive nada otro mas di bai bek atrobe serca su casa y su yiunan. Su señora a perdone y a tume den cas bek serca dje. Pero despues di un siman cu Clive ta hunto atrobe cu su señora y su yiunan e la bolbe haya e deseo na e dushi bida cu e ta tin serca e famia Barrett. Asina a sosede cu ariba un dia Clive tabata para dilanti porta di e cas atrobe unda cu su ex-amante ta bibando, pa roga Helen pa tume serca dje atrobe. Pero Helen di berdad mes no kier tin nada mas di haci cu Clive y a dal e porta sera su dilanti.

Esaki tabata un poco di mas pa Clive, pasobra esaki si e no a spera di Helen. Semper e la sabi di yuda e muher mas tanto cu e tabata por pa cumpli cu su deseo y awor e muher aki diripiente no kier tin nada mas di haci cu ne.

Pa e motibo aki e la dicidi di arma su mes cu un cuchui bon skerpi y na momento cu Roy tabata den un soño profundo, Helen a despierta y e la sinti e cuchui na su garganta. Helen por a tende e cantamento caba di e angelnan na cielo, pero asina leuw esaki no a yega, Clive no kier a mate.

Clive a ordena Helen pa e bisti su paña y a oblige pa e bai cu ne den auto di su casa. Despues cu nan a drenta e auto, Clive a start e auto y e la hibe na un hotel, e la paga pa un kamber y a bai cama cu Helen. Helen no a stroba of defende su mes contra Clive. Helen Barrett a declara despues cu e la cumpli cu Clive su deseo pa motibo cu e ta tin miedo cu si e no bai na amen di e homber aki, cu esaki e ora talvez lo mate. Pa su siguiente mayan den oranan di mainta Clive a hiba Helen bek na su cas. Mesora cu Clive a somenta for di su cas, Helen a bai na un warda di polis y duna keho cu e la wordo hiba contra su deseo na un hotel y cu e la ser viola pa Clive. E polisnan no a perde tempo y un poco despues nan a arresta Clive na su cas. Clive tabata herbe di rabia na momento cu polisnan a bai cu ne.

"Mi no ta comprende ta pakiko e muher ey mester a duna un keho contra mi persona si e mes tabata gusta esey," e la bisa. Clive a conta henter e historia di e tres aña-


Helen Barrett

nan bon cu e la pasa. E polisnan a dicidi di busca mas informacion serca e famia Barrett, y nan a bisa polis cu loque Clive a conta tabata berdad. Pero si loque no ta berdad y cu Clive ta conta mentira, ta for di e momento cu e cuchui a wordo poni ariba garganta di Helen y a oblige pa bai cama cu ne.

Clive a wordo sera y e la haya un abogado pa pleita su caso pa motibo cu e mes no ta tin e manera pa paga uno. Ariba 19 october Clive a presenta dilanti corte como culpable di secuestramento y violamento. Por ultimo e keho contra violamento a wordo hala aden. Clive a wordo defende pa un abogado hopi bon, mr. Percy Grieve, pa motibo cu e tabata core e risico cu e lo por wordo condena pa resto di su bida. Su abogado a repiti henter e historia cu a pasa, na cual e publico ta tin un momento di alegria pa tende henter e caso aki cual tabata algo increible pa kere cu por ta berdad. Por wordo bisa cu Roy Barrett y su señora Helen a roba e show, pero si tabata riparable cu durante nan caso nan no tabata sinta canto di otro.

E abogado di Clive a revela cu Roy Barrett a pidi su divorcio y cu Helen a bai di acuerdo cu esaki. Clive kende ta tin sigur den su mes, cu e lo haya un voorwaardelijke straf a haya e susto di su bida na momento cu e huez a bisa e siguiente: Ta inperdonable pa entrega un muher na un peligro asina manera bo a haci. Mi ta condena bo cu diescinco luna sera den prison.'' ''Pero señor huez, e muher ey mes tabata gusta tur esaki,'' Clive defendiendo su mes a bisa na momento cu nan tabata sakele for di e sala di corte.



Clive Carver.

RELACIONNAN SOCIAL DEN CARIBE

(Articulo presta for di Revista Taray)

Pa motibo cu den Caribe riba diferente isla y na diferente lugarnan ta reina algun bez tensionnan ta bale la pena purbá di analisa origen y motibonan cu ta crea tal tensionnan. Si nos bay bek den historia nos ta weita cu antes e islanan di Caribe tabata poblá pa indiannan (tribonan cu a hanja e nomber di indio – habitante di India, door di un error di e Spañonan). Despues cu e bulldozer cultural di e Spañonan a pasa atrapa, e cultura di e indiannan, nan a esclavisá e indiannan tambe. Pero pa motibo cu e hendenan ey a custumbra cu un bida liber cu tabata consisti di jaagmento, pisca y demas actividadnan alegre, nan no por a custumbra cu e bida di trabau duro. Poco poco e Spañonan a caba cu e indiannan.

Despues cu mas pais di Europa a sinti e dushi di coloniza e paisnan aki den America, nan tabatin mester di otro esclavo pa traha den cunucu y nan a importa negronan di Africa como catibo. Despues cu esakinan a haya nan libertad cu e Emanicipacion, nan a keda cu un rabia riba trabau di cunucu.

Ta p'esey e plantagenan riba e diferente islanan a bay atras. Mas despues nos ta weita importacion di trahadornan hindoestani y Javanes. Nan a bini como trahadornan bou contract, pero e contract tabata asina na nan desfavor, cu bien por a jama nan esclavo.

Inspirá door di e discriminacion di hende preto na Merca (U.S.A.) riba hopi isla den Caribe e hendenan preto tabata worde mirá y cualificá como inferior, na promer temponan esaki a crea serka e hendenan preto mes un sintimento di inferioridad: nan no tabata gusta nan color, nan no kier a worde jamá negro, nan no tabata gusta nan cabei etc.

Pero despues, inspirá atrobe door di e acontecimientonan na Merca nan a sabi di aprecia nan mes manera nan ta, te hasta pa jega asina leu pa sinti nan na varios ocasion superior. Nos ta weitando riba hopi di e islanan di Caribe un movimiento pa tuma e poder ehecutivo (p.e. gobierno, lider den industria etc.) den nan man. Caminda e mayoría di e habitantenan ta dí color scur esaki no ta forma un problema grandi. Apesar cu nos mester nota si cu hopi biaha e transladamento di poder ta bin cu problemanan social: un inquietud social p.e. Jamaica.

Na Aruba, mayoría di e habitantenan originalmente ta descendientenan di indiannan y blanconan, pasobra Aruba no a conose hopi esclavo, door cu no tabatin plantage grandi na Aruba. Despues di binimento di Lago, hopi trahador color scur a worde trecí aki. Nos por wel bisa cu e diferente gruponan etnico ta biba den harmonía riba Aruba. Esaki no kier meen cu no laga tin un tiki discriminacion, pero esey bo ta haya na tur parti di mundo. Problema mas grandi por surgí ora un tera ta worde formá door di diferente isla, manera p.e. Antillas Neerlandes. Nos ta weita cu hopi biaha tin un lucha entre Corsow y Aruba pa e poder y esaki no ta sintá solamente den e hecho cu nan ta e dos islanan mas grandi di Antillas financieramente mirá. Tin hopi diferencia entre Corsow y Aruba tanto den moda di biba como den moda di pensa. Ironía di intercambio entre e dos islanan ta cu e poblacionnan no ta siña custumbra, pues accepta otro mihor, sino ta ripara mas tanto e diferencianan entre nan. Pa e pueblonan di e dos islanan aki lo ta mihor si nan por a busca un sistema di cooperacion cu otro, pero riba un base liber.

Ta di e manera ey so por stop e polarisacion continuo entre Aruba y Corsow. Riparamento di diferencia di color ta hunga tambe un rol importante, pero di e hecho ey nos por acusá ambos isla di ta peca mes tanto contra tal hecho.

Papiamento of scirbimento tocante di color of raza hopi biaha ta trece polemia y pleito. Esey ta mustra claramente cu discriminacion, inferioridad of superioridad ta sintimentonan cu ta biba den casi tur hende, pero cualnan nan ta purba di sconde ansiosamente.

HISTORIA BREVE DI E REGION DI CARIBE.

Tempo cu Colon a "discubri" e islanan aki ya nan tabata poblá. Den su creencia cu ta na India e ta el a yama e habitantenan Indios.
En realidad e habitantenan tabata pertenece na e tribo di Arawak. Nan tabata parti den diferente gruponan cu ta wordu guia door di un cacique.
Un gran cacique tabata cacique Manaure. Nan tabata conocí como personanan pacifico y hopi primitivo. Na diferente parti di nos isla nos por haya restonan di nan vivienda y den algun grot nos por mira algun pintura. E grupo di Arawak cu tabata biba aki jama Caiquetios.
Mas leuw pa nort nos ta haya e Caribenan. Nan tabata biba na e islanan Martinique, Barbados, St. Maarten enz.
Tempo cu Colon a discubri e islanan aki el a drenta un pueblo y e habitantenan a hui. E ora ey nan a haya hopi restonan di ser humano mitar comi y algun riba candela. E Caribenan tabata come hende. No ta probá cu tur Caribenan ta come hende, pero si nan tabata menos pacifico cu e Arawaknan.
Di e tribo aki a nace e nomber pa e lama rond di nos: Mar Caribe.

ANDICURI

E PARAISO DI ARUBA

Un cantidad di matanan di coco, un lamar blauw cubri pa un beach blanco y limpi ta locual ta forma e belleza y e preciosidad di Andicuri. Un lugar na unda e escritornan, poëtanan y pintornan por encontra e romance y tranquilidad necesario pa e inspiracion di nan obra. Un solo halto na cielo tabata mandando su claridad ariba Andicuri haciendo asina e palmanan di e matanan di coco mas berde ainda di loque nan ta caba na momento cu Revista Boulevard tabata tin un combersacion cu Sr. Cornelis y su yiu homber Sr. Rudolf Yarzagaray.
"Naturalmente cu mi a traha duro pa logra te unda cu Andicuri ta awor," Sr. Cornelis Yarzagaray cu un voz orgulloso ta habri su combersacion. "Tempo cu mi a tuma e lugar aki no tabata tin un trankera pa proteha e lugar aki. Tabata na 1959 despues cu mi a sali for di Lago, ora cu mi a cuminsa pone man na obra. Ami conhuntamente cu mi famia mester a traha seis luna hopi duro pa por a haci e lugar aki limpi. Pasobra antes Andicuri tabata un lugar bandona y hopi sushi. E no tabata un trabou facil, Sr. Cornelis Yarzagaray ta sigui bisa, pasobra nos mes tambe a planta hopi mata di coco. Pero e cabritonan continuamente tabata maltratanan. Pero mi a lucha y asina toch mi a bin na salba hopi di nan, aunque no tur."
"Mi por bisa algo?" Rudolf Yarzagaray yiu homber di Cornelis a pun-



Sr. Cornelis Yarzagaray y su yiu Rudolf Yarzagaray na beach di Andicuri.

tra pa despues sigui cu e combersacion. "Tabata asina, cu enverdad nos a traha hopi duro aki na Andicuri. Pero ya, kiko mas bo kier haci, pasobra si bo mes no traha ningun hende lo yuda bo. E matanan di coco cu nos a haya akinan caba, tin mas o menos un sesenta aña bieuw. Y e motibo pakiko nos ta cobra e suma chiquito di dos florin pa cada auto cu pasa via nos tereno, no ta pa haci negoshi, pero esaki ta solamente pa yuda cubri algun gastonan chiquito cu Andicuri tin pa su mantenecion. Tempo cu nos a cuminsa akinan tur hende por a drenta pornada. Pero lastima cu esaki a trece un sorto di mal comprendemento, como cu varios hende a kere cu ta pesey nan por a haci locual cu nan tabata kier of haya cu ta bon. Asina mi por bisa, cu bo tabata haya algun persona cu a cuminsa kap e matanan di coco. Na cual esaki tambe ta un di e motibonan cu awe nos ta cobra dos florin pa cada auto cu drenta Andicuri. Nos ta mire asina, cu un hende cu tin cu saca dos florin for di su cartera pa drenta Andicuri, ta un hende serio cu bo por deposita bo confiansa den su persona. Pasobra un persona cu tin e intencion pa bin akinan solamente pa haci daño no ta un persona cu lo saca dos florin for di su cartera. Esaki ta un idea cu a surti bon, pasobra awor bo ta encontra akinan solamente hendenan cu a bin special pa pasa un dia placentero aki na Andicuri y no personanan cu ta bin pa molestia otro."

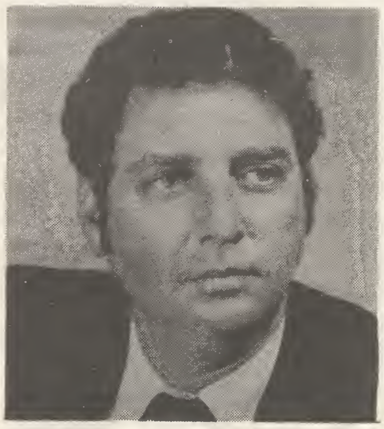
Sr. Cornelis Yarzagaray: "Pero hopi biaha tambe bo ta haya cu tin turistanan ta bin akinan pa prome vez, y bo no por spera cu e hendenan aki sabi cu e caminda cu ta bai pa e beach ta pasa den un tereno priva y cu nan mester paga dos florin pa auto pa drenta. E personanan aki, bo no por core cu nan tampoco pasobra nan no tin placa cu nan. Naturalmente, cu e ora ey bo ta lage drenta y bo ta dune un splicacion di henter e situacion, anto pa su mayan cu e bin bek e tambe e ora ey lo contribui pa yuda cu e mantenecion di e beach pagando e suma chiquito di dos florin.

Sr. Rudolf Yarzagaray: Pero esaki tambe ta valido pa e Arubianonan, cu enverdad bo ta reconoce nan cu ta pa di prome biaha cu nan ta bin akinan. Un control berdadero nos no tin, y si encaso ora cu un hende yega akinan y no tin ningun hende akinan, nan por wel di drenta."

"Laga mi bisa esaki, Sr. Cornelis ta tuma e combersacion over, cu ora bo paga dos florin, kier meen cu bo a paga pa henter dia, no ta asina cu si encaso cu bo sali pa e dia ey for di Andicuri pa un momento cu bo mester paga atrobe. Mi por tin e bondad di invita boso pa dal un paseo na e beach?" Sr. Cornelis Yarzagaray cu un stem simpatico a dirigi su mes na nos.

E BEACH DI ANDICURI

UN PALABRA DI GRADICIMIENTO



ta bai na e 3098 votadornan cu a deposita nan confianza den mi persona den eleccion pa Eilandsraad ultimo. Mi ta realiza e responsabilidad grandi cu mi a haya y lo mi haci tur mi esfuerzo pa demonstra cu en verdad lo bin cambio na bienestar di nos Pueblo.

HENNY EMAN

Un poco despues cu nos a baha for di auto, nos a haya nos ta camna ariba un brug construi di palo cu a hiba nos na e beach. Un preciosidad di un beach y un lamar blauw tabata cariciando e strand bunita di Andicuri cu su cantidad di olanan. Un beach blanco, limpi y bunita.
Cornelis: "E santo di e beach aki ta blanco y limpi berdad, pero antes esaki no tabata asina. Nos tabata tin seis luna di trabou prome cu nos por a logra pa haya e beach aki asina limpi.
E tabata berdaderamente un trabou hopi duro, pero esaki ta un parti di mi hobby, ademas mi ta un persona cu ta stima naturaleza. Pero di tur manera mi ta contento y orgulloso cu mi tambe por a yuda na contribui pa awe nos tin un otro beach bunita atrobe aki na Aruba, na unda nos mes hendenan y tambe e turistanan cu ta bishitando nos Isla por disfruta di esaki. Pero si mi tin cu bisa, cu nos tabata tin hopi contratiempo mes. Tuma porehemplo e brug ey, Cornelis mustrando su dede ariba e brug construi di palo ta bisando, e brug aki ta nos mes a trahe pa asin facilita e hendenan cu kier bishita e beach. Talvez bo no ta kere mi, pero den pasado ta cantidad di biaha caba nan a yega di kibra e brug ey, y esaki solamente pa mal ehemplo. Figura bo, hasta kima nan a yega di kime. Pero cu e mes un animo nos a bolbe trahé di nobo. Akinan mes bo por tin un ehemplo cu e suma chiquito cu nos ta cobra pa cada auto cu drenta akinan, tin su bon doel. Pero mi ta haya cu ta lastima si cu tin algun hende cu ta haci e mal ehemplo aki, kibrando algo cu mi a construi pa nos pueblo."
"Laga nos ban sigui y nos lo mustra bo algo mas di Andicuri," Rudolf Yarzagaray ta haciendo nos e invitacion.

E BRUG NATURAL DI ANDICURI.

Un poco rato despues nos a yega cu e auto na unda Sr. Cornelis y su yiu homber Sr. Rudolf kier a hiba nos. Y akinan nos di Revista Boulevard a haya nos para dilanti un sorpresa. Un brug natural den tres, den forma di un letter T tabata nos dilanti manera e la ser crea pa nos naturaleza. Un brug natural cu sigur hopi di nos aki na Aruba talvez ainda no conoce. For di ariba e brug natural nos por a mira e lamar blauw y su olanan spoelando ariba su propio strand.
Un Strand hopi diferente na loque nos por encontra na e otro beachnan aki na Aruba. Un cantidad di santo color preto hunto cu un cantidad di piedra color blauw mula fini pa e lamar ta manera un sorto di mantel na e beach. Figura bo mes, un beach cu santo preto envez di santo blanco manera nos ta custumbra di mira aki na Aruba.
"E brug natural aki den tres, enverdad ta un preciosidad completo, lastima cu ta poco hende aki na Aruba conoce," Cornelis ta bisando.
Rudolf: Figura bo mes, cu ta tin un pareha Americano di bishita aki na Aruba, cu a haya e brug aki asina interesante, cu dia di nan matrimonio nan a bolbe atrobe for di Merca pa nan tene nan acto matrimonial ariba e brug aki."
Cornelis: "E casamento ariba e brug aki a tuma lugar cinco aña pasa."

UN RIEUW BOU DI TERA


Brug Natural di Andicuri

Despues di a bishita e brug natural di Andicuri, nos a bolbe subi den auto pa bai bek. Na caminda diripiente Sr. Cornelis Yarzagaray a duna un seña pa stop e auto. "Akinan tambe tin algo cu talvez ainda bo no conoce," Sr. Cornelis bahando for di e auto ta bisando. "Bou di nos aki tambe e lamar ta crusa." Un poco despues nos por a haya prueba di esaki. Nos tabata para dilanti di dos cueva banda di otro estilo di un poz. Den profundidad di tur dos e cuevanan aki nos por a haya e lamar pa mira. E dos cuevanan aki ambos forma pa naturaleza, sinembargo ta forma un peligro pa esnan cu no conoce esaki y por haya nan mes sin cu nan sabi dilanti e cuevanan aki, na cual hasta tin e posibilidad cu un hende por cai ey bou. Sinembargo Sr. Cornelis Yarzagaray hunto cu su yiu homber Sr. Rudolf den pasado a yega di construi algo pa evita un peligro. Cornelis: "Antes nos a yega di traha un sorto di un cura rond di e dos cuevanan aki, pero atrobe mi tin cu bisa, cu lastima esaki a wordo kibra pa e hendenan cu no tin e comprendimento pa esaki." Pa un momento e combersacion a para y a reina un silencio. For di bou di nos, nos tabata por a mira y scucha e olanan di e lamar den e cueva. Nos atencion a wordo hala atrobe na momento cu Sr. Rudolf Yarzagaray a dirigi su mes cu e siguiente pregunta na nos. "Bo sabi cu tin un rieuw cu awa limpi ta coriendo akinan mes serca bou di tera?"

Pa un momento mi a keda pensa y na un manera asombra mi a contesta esaki: "No mi no sabi esaki. Ademas e ta parce mi algo increible pa kere cu por ta berdad."

"Sinembargo esaki ta berdad," Cornelis cu un sonrisa ariba su cara ta purba di convence mi.

Rudolf: "Caramba, si bo ta tin un glas cu bo, lo mi por a busca poco awa pa bo mes mira y purba." Mi curiosidad pa sabi mas di e rieuw cu ta coriendo bou di tera a wordo recompensa. Pa casualidad mi ta tin un beker di carton den e auto. Un rato despues Rudolf a baha parti pazuid for di un baranca pa un poco despues e bolbe presenta ariba. "Ata e prueba aki," Rudolf cu un voz triunfante y cu e beker mustrando na nos ta bisando. Un rato despues mi tabata tin e beker cu e awa di e rieuw den mi man. Un awa blanco y limpi cu nos por bisa cu nos planta di awa no conoce un awa di e blanco aki. Un rato despues di a haya e beker den mi man, mi a pone e beker na mi boca pa purba e awa. E tabata smaak un poco brak, pero si e ta un awa cu den cualquier tempo di emergencia e por tin su uso.

"E awa di e rieuw aki ta binti pia abou," Cornelis ta cuminsa e combersacion ariba e rieuw bou di tera. E ta di un distancia basta grandi mes y bo mester camna un poco prome cu bo por yega na unda e awa ta."

"Mi a yega di siguiele basta hundo, "Rudolf ta tuma e combersacion over for di su tata. "Ami cu mi tata mes a yega di sigui e rieuw aki, no ta berdad? Rudolf ta bira puntra su tata. Cornelis na un manera orgulloso ta sacudi cu su cabez dunando di comprende cu e la yega di sigui e rieuw hunto cu su yiu homber. "Pero laga mi ser franco, Rudolf ta sigui bisa, e final di e rieuw aki si nunca mi no a mira. Ta mucho scur ey bou y ademas bo mester pasa bou di baranca pa pasa pa e otro banda atrobe. Pero si, ami cu mi tata a yega te na e baranca, pero si esaki ta sigui te ey bou y bai mas leuw, si mi no sabi."

Cornelis: "Pero e ta basta grandi ey bou si, mi ta kere cu tres cien hende tranquilmente por para ey bou. Pero tin biaha bo ta haya cu tin algun hende kier baha ey bou pa tuma un baño, pero mi ta prohibi nan pa haci esaki. Pasobra e awa aki nunca bo no sabi ki dia e por sirbi den un caso di emergencia pa bebe."

"Pero e awa cu ta coriendo bou di e tera, no por ta bin for di lamar?"

"No Esaki si no. E awa no ta bin for di lamar," Rudolf sacudiendo su cabez ta contesta. "Tempo cu Fin-

kel & Finkel un experto ariba tereno di awa for di Israel a bin Aruba, e tabata tin un combersacion priva cu mi tata, y e la duna di comprende cu e awa aki no ta bin for di lamar. Pero cu e tampoco no tin un idea ta for di unda e awa aki ta bini. Enverdad, e mes a keda asombra ora cu e la mira e awa limpi aki. Pero mi kier bisa esaki, si tin cualquier hende cu tin gana di mira e rieuw aki, nan por wel di puntra y nos ta willing pa mustra nan esey." Tabata basta laat den atardi ora cu nos mester a termina nos combersacion cu Sr. Cornelis y Sr. Rudolf Yarzagaray. Tabata berdaderamente un dia placentero pa por a sera conoci cu Andicuri na un manera cu ainda nos di Revista Boulevard no tabata conoce. Andicuri enverdad ta un paraiso aki na Aruba.

E MUCHA MUHER MALO CU A BIRA UN HEROE

Mas cu cien mil hende tabata mirando asombra na un criatura chiquito cu tabata drumi den un couveuse. Hopi tabata haci nan mes e pregunta; ta con ta posible cu e pober criatura aki cu apenas ta pisa 1500 gram por a keda na bida?

Tabata na 1934 ora cu durante un exposicion mundial cu a tuma lugar na Chicago, ora cu Roberta Lee Manson pa prome vez a ser mustra na un cantidad di hende kendenan tabata ansioso pa mira e criatura aki.

"E chens pa bo baby keda na bida ta un ariba un millon," e dokter despues cu e baby a nace a bisa e mama. Roberta kende a nace prome cu su tempo tabata e prome yiu di Walter Mason y su señora Mildred Miller. Walter Mason kende tabata gana su pan trahando como chauffeur di truck, hunto cu su señora tabata manda oracionnan na cielo pa nan yiu por keda na bida. Tabata pa casualidad cu den e tempo ey un couveuse nobo a wordo trece ariba mercado y nan a haci un peticion ariba e mayornan, pa nan laga nan yiu Roberta Lee Mason funciona como prueba.

E mayornan no tin nada di perde toch . . . Asina aki Roberta a bin den e couveuse na e exposicion mundial.

Pa sorpresa di tur hende Roberta a bin keda na bida y no a fallece manera e dokternan y hopi hende a kere. E tabata un mucha muher chiquito y delega. Pa bon cu e mayornan tabata cuida nan yiu, semper e pober mucha aki tabata malo. Pero si tabata di admira con balente e mucha muher aki ta, pa malo cu e por ta semper bo ta haye contento cu un sonrisa ariba su cara.

Diescuatro aña despues Walter Mason y su señora tabata tin siete yiu. Como nan tabata un famia pober, Mildred pa e motibo aki tambe mester a bai traha tanto den oranan di atardi y anochi pa yuda su casa den mantenecion di nan famia. E bida tabata hopi duro pa nan y Roberta ya cu su diesdos aña mester a kita for di school pa asina yuda su mama pa mira pa su rumannan. Roberta kende ainda tabata un mucha muher delega y semper malo, sinembargo tabata haci e trabounan di cas na un manera perfecto. Roberta tabata haci cuminda, laba paña, tene cushina limpi, ademas e tabata percura pa su rumannan chiquito wordo baña y tambe e tabata pone nan drumi ora cu esaki ta necesario. Dos vez pa siman, ora cu su mama ta yega cas tempran for di su trabou, e tabata parti courant pa asina e tambe por a yuda su mayornan cu e poco placa cu e tabata gana. Famia Mason kendenan tabata hen-



Roberta, milagrosamente a keda na bida.

denan pober no tabata tin coriente na nan cas manera e otro hendenan si tin, tampoco nan tabata tin awa cayente of un stoof di gas. Tur loque nan ta tin den e sala, tabata un oliekachel pa proteha nan contra e frieuw.

Tabata ariba un anochi di 17 Februari 1949. Un biento frieuw y fuerte tabata sacudi e bentanan. E olie kachel tabata sendi hopi halto pa asina e sala wordo bon keinta. Roberta a caba di baña su ruman homber chiquito y e tabata hibando esaki den su camber pa pone drumi.

AVP

TIN E HONOR DI FELICITA
TUR MAMA AKI NA ARUBA CU NAN GRAN DIA.
CU E FECHA 13 MEI LO TA UN DIA
YEN DI BENDICION, Y CU DEN CADA HOGAR
LO POR REINA ALEGRIA Y FELICIDAD.

PABIEN NA TUR MAMA.



Cu cada Rayo's di solo
lo por trese
bendicion for di cielo
pa tur MAMA aki na Aruba.
Ta e mas sincero deseo
di

ESTRELLA SUPERMARKET



Diripiente tambe un tiro duro a resona. E oliekachel cu tabata keintando e sala a explota. Dentro di un par di seconde henter e cas tabata bou di candela. Roberta sin perde mas tempo a core sali cu su rumannan pafor den e sneeuw, na e mes un momento ey tambe e la corda cu su ruman homber chiquito (Leroy) di dos aña y mei ainda ta den e camber drumi, y cu si e no haci nada pa saca su ruman chiquito for di e camber, cu esaki lo wordo kima pa candela.
Roberta a cuminsa grita su rumannan pa nan keda pafor y leuw for di e candela. Mesora tambe sin perde mas tempo Roberta a bolbe drenta e cas cu tabata bou di candela. Yegando den cushina e la coi un emmer di awa y a basha esaki ariba su curpa, despues cu un serbette e la coi e man di porta di sala tene y a habri esaki. Vlamnan cayente y un huma preto tabata manera prohibiele pa scapa su ruman chiquito. Pero Roberta no a laga e vlamnan y e huma preto spante. E sabi cu e mester drenta bek den e sala pa e por yega na e camber unda cu su ruman chiquito ta drumi. Na un manera balente Roberta a sabi di penetra entre e vlamnan y e humanan. Su cabey na e momento ey a coi candela, pero e yoramento di su ruman chiquito a bolbe curashele. E huma preto tabata asina diki cu e no tabata por a encontra su ruman asina liher. Tur cos rond di Roberta tabata bou candela. Roberta no ta tin paña mas na su curpa ora cu e tabata tin su ruman homber chiquito den su braza. E por a sinti e vlamnan tabata toca na su curpa. Cu su ruman chiquito scondi entre su brazanan e la core bai na un bentana y cu su mokete e la kibra e glas pa nan por haya zuurstof. Ora cu porfin Roberta a yega pafor atrobe ya e no ta tin forsa mas y a kita cai abou for di su tino.
Un señora cu tabata bisiña di familia Mason a lora Roberta den un deklo te ora cu ambulance a bin. E dokternan a laga e mayornan di Roberta sabi, cu nan no ta duna nan ningun speransa cu nan yiu muher lo keda na bida. Pero loque e dokternan no tabata sabi tabata cu Roberta e mucha muher delega tabata sabi con pa lucha pa su bida. Mientras cu Roberta tabata hayando transfusion di sanger un tras di otro, e courant "Chicago Daily News" cu letrasnan grandi a sali ariba mercado, tocante e animo increible di e héroe chiquito cu a pone su mes bida na peligro pa e por a scapa su ruman homber chiquito.
E noticia aki a toca curazonnan di tur hende y un y tur a cuminsa comparti nan dolor pa e mucha muher tan balente aki. Mesora un cantidad di placa a cuminsa drenta pa e mucha muher aki, pero no solamente for di Merca y Canada, pero tambe for di tur parti di mundo na unda e noticia aki a alcansa.
Tabata parce cu ta tur hende mes tabata kier a haci algo pa Roberta. E cas di famia Mason a wordo construi di nobo. Un cantidad di hende voluntariamente a cuminsa yuda e famia aki cu construimento di nan cas. Mueblesnan a ser entrega, coriente a wordo poni, y tur esakinan tabata gratis. E cas a bira un sorto di cas cu solamente por wordo encontra den un soño. Ora cu Roberta despues di un luna y mei a sali bek for di hospital, e no por a kere su mes wowonan pa loque e tabata mirando. Miles di hende tabata ariba pia pa dune un saludo caluroso di bon-bini. Hasta e burgemeester Martin. H. Kennedy tabata personalmente presente pa entrege un yabi di oro pa Roberta por habri e porta di e cas nobo oficialmente. Roberta actualmente awor ta un muher di 43 aña di edad. Hopi tratamento medico e la yega di haya den su bida. Den e temporada cu Roberta ta tin binti aña di edad, seis aña despues di e candela, e la bin na haya un peso normal, na cual asina tambe su salud a perfecciona, ademas e la bira un muher hopi atractiva. "Lo mi no lubida nunca mas, tur e bondadnan cu e hendenan a ofrece na mi, den mi oranan critica," Roberta cada vez ta ripitiendo.



Roberta, milagrosamente a keda na bida.

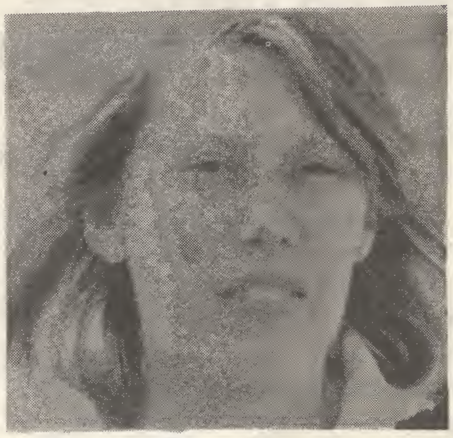
ESCLAVO PA UN DIA

Sra. Jarvis no ta tin gana di laba e bentananan di su kamber ariba e merdia cayente cu tabata reinando ariba un dia den luna di Juli 1979, pero e tabata un trabou cu mester wordo haci. Despues di a hiba su dos yiunan chiquito den nan dormitorio e la pasa man cu un trapi y a subi esaki pa cuminsa laba e bentananan.
For di ariba e trapi su bistanan automaticamente tin un bista den e kamber di su bisiña y loque su bista a encontra tabata algo asina terible cu por poco e la cai for di e trapi. Mas liher cu ta posible e la baha abou pa asina e por pensa kiko e mester haci.

Señora Jarvis, kende pa su amiganan ta conoci bou di e nomber Aggy, atrobe a subi e trapi, pero no pa spiona, pero pa e por ta sigur di su mes cu no ta soña e ta soñando. Pero atrobe un vez mas su wowonan por a mira e homber desnudo den compania di dos mucha muher di mas o menos 12 pa 13 aña, kendenan tambe ta completamente desnuda. Nan ta ariba cama drumi. Sra. Jarvis no conoce e bisiñanan di e bon ey, cmo cu e no ta tin mucho tempo cu e ta bibando den e caya ey. Pero si e sabi cu tin dos famia ta bibando den e cas di dos piso, Richard Henry Beavers (41 aña), su señora y su seis yiunan kende ta bibando abou y Sra. Helen Gales kende ta bibando den e parti ariba hunto cu su tres yiu muhernan.
Sra. Jarvis ta na altura cu Richard ta na cas sin trabou y cu su señora Frances ta traha di mainta 8'or te cu anochi 6'or den un supermercado na London. Tambe Sra. Jarvis sabi cu Richard Beavers ta un persona cu ta goza di un enorme popularidad den su vecindario como cu e ta un hende cu semper ta gusta yuda otronan. Richard hasta sa pasa di cas pa cas pa colecta placa pa un hospital di animal. Su traboucnan cu e ta haci pa un bon doel semper e ta haci nan den weekend ora cu su señora ta na cas.
Tambe Sra. Jarvis a yega di mira algun mucha di edad varia entre diesdos pa diesocho aña durante dianan na cas di Richard, pero nunca e no a pensa nada malo como cu e la hiba e pensamento cu e muchanan ey ta dia nan ta bai pasa serca e yiunan di Richard. Esun di mas bieuw tabata Cecil di 13 aña sigui pa Susan di 12 aña. Tambe Beavers ta tin dos yiu muher chiquito di 9 y 7 aña y dos yiu homber di 10 y 5 aña.

E HENDENAN LO BISA CU MI A HACI COI KAWETA

Pa motibo cu Sra. Jarvis no tabata sabi kiko e mester haci, e la dicidi pa warda te ora su casa den oranan di merdia yega cas, na cual e la conta su casa tur cos loque e la mira den e cas di su bisiña. Su casa despues di a tende loque Jarvis a conte a contesta su señora e siguiente: "E unico cos cu bo por haci, ta bai awe tardi ainda cu e muchanan na warda di polis. E caso aki ta algo hopi serio."
"Pero e hendenan lo bai bisa cu mi tabata loer den cas di otro," Jarvis kende ta duda cu e mester bai na polis a contesta su casa.
"Talvez nan por bisa esaki, pero cu su mes yiunan. . .! Bo no por haci nada otro mas. Bo mester bai acudi na un polis, pasobra esaki no ta algo cu por keda tuma lugar."
E mes atardi Sra. Jarvis a sali hunto cu su dos yiunan chiquito, manera ta compras e ta bai haci. Pero e la bai directamente na un warda di polis, na unda e la conta kiko e la mira.



Alice Galés cu su 15 aña a haya un yiu di Beavers y despues cu su 17 aña e la bolbe haya un otro yiu di dje.

"Bo a reconoce e mucha muher cu tabata drumi den cama hunto cu e homber?" e recherche cu a atende Jarvis a puntre. "Si, e mucha ey tabata su mes yiu muher," tabata e contesta di Sra. Jarvis.
"Bo no a conta ningun otro hende mas tocante esaki, cu solamente, bo casa?"
"No, mi no a conta ningun otro hende mas," Jarvis a segura e recherche. "Awel, mira pa bo no conta ningun otro mas," e recherche a bise. "Pasobra esaki ta un asunto hopi serio."
Pero e polis tabata sabi algo cu Sra. Jarvis no sabi. Tan pronto cu e polis a tende Sra. Jarvis menciona e nomber di Richard Beavers, e la recorda ariba un persona cu ta yama asina y cu na 1969 a wordo condena cu tres aña di prison, pa motibo cu e la viola un mucha muher di dies aña cual tabata un bisiña di dje. Dos vez prome cu esey tambe polisnan a yega di detenele pa motibo di delitonan sexual cometi cu muchanan menor di edad. E polis no ta tin mester di mucho yudansa di Sra.

Jarvis. Solamente e mester a bai di acuerdo pa un polis femenino pa su mayan mainta tempran por acudi serca dje na su cas, pa asina e polis por haya sabi kende ta Susan Beavers ora cu esaki sali pa bai school. Pa su mayan mainta ora cu un mucha muher a sali for di e cas di su bisiña, Sra. Jarvis a bisa e polis femenino kende tabata den burger e siguiente: "Esey ta e mucha muher."

E polis femenino despues di esey a sigui e mucha muher cu a bai pa school, na unda un otro polis femenino y un recherche tabata sperando ayanan. Despues cu nan a presenta nan mes na e mucha muher, nan a suplica e mucha muher pa e bai warda cu nan, na unda nan tabata kier informacion tocante e relacion cu e tin cu su tata. E mucha muher ey a conta e polisnan un storia asina extravagante cu nan no por a kere nan mes di loque nan ta tendiendo. Pero e mucha muher a duna e polisnan nomber di tur e otro muchanan cu sa bin su cas, na un manera bisa pa hunga, pero cual en realidad ta bin pa nan hunga un wega cu su tata, cual wega e tata tabata yama "Esclavo pa un dia." E polisnan mientras tanto a tene e mucha muher aki na warda, mientras cu dos otro recherche a bai na e school unda cu su ruman homber Cecil ta y nan a hiba esaki tambe mesora na warda di polis. E polisnan no a conta esaki nada cu su ruman muher tambe ta na warda di polis, pero na momento cu nan a puntra Cecil tocante su tata y e wega cu e sa hunga cu e muchanan yama "Esclavo pa un dia", esaki no por a wanta mas y a conta tur e detallenan cu su tata sa haci cu su mes yiunan y tambe cu e otro muchanan cu sa bin di bishita ora cu nan mama ta na su trabou.
Un mei ora Richard Beavers a wordo deteni pa polisnan. Ariba 2 November 1976 e caso aki a bin dilanti corte, na unda prensa completo a dune e nomber di e sex-monstruo." Despues cu algun hecho di nobo atrobe a wordo investiga, e mester a presenta atrobe ariba 17 november dilanti huez M.C. Jones na unda e la reconoce di ta culpable na seis caso di violamentonan sexual. Ann Curnow, e officier di Husticia, a declara cu ta tin mas o menos 27 keho a drenta aden contra e homber aki, pero cu e lo tene esaki te na seis solamente como esakinan ta mas claro pa huzga. Un investigacion di polis a saca na claridad cu Richard Beavers ya pa cuatro aña tabata haci e wega escandaloso aki den su cas cu e muchanan. No solamente e la viola su yiu muher di diesdos aña pero cu tambe e la comete abuso sexual cu su yiu homber y tambe cu un gran cantidad di otro muchanan.

Sra. Helen Gales, kende ta bibando un piso mas halto y a ser laga pa su casa ta tin tres yiu muher, Alice di 17 aña, Carol di 14 y Ethel kende tin 13 aña di edad. Cu e señora aki tambe Richard Beavers a yega di bai cama, mientras cu tambe e la sabi di conquista Alice e yiu muher di Helen Gales tempo cu esaki tabata tin diescuatro aña di edad. Tempo cu e mucha muher aki ta tin diescinco aña e la bin na haya un yiu cu Richard Beavers, pero su mama semper a haci manera ta su mes yiu e ta. Dos luna prome cu e caso aki a bin dilanti huez, Alice a haya su di dos yiu cu e homber aki. Tambe e homber aki a sabi di conquista e otro dos yiu muhernan di Helen Gales, y na momento cu Helen a bise cu e mester mira pa e laga su yiunan cu sosiego, esaki a amenasa Helen bisando cu si e mester papia un solo palabra lo e corta su garganta pe. Tambe su señora e la amenasa esaki na e mes un manera, y asina un y tur tabata hibando un bida yen di ansha pa e homber aki. E wega cu e la inventa "Esclavo pa un dia" tabata bai di e siguiente Forma, na unda tur e muchanan cu tabata den su cas mester desnuda nan mes, y manera e tabata yama esaki, cu nan mester lucha cu otro sexualmente. E perdedor lo ser e esclavo di dia, mientras cu e perdedor mester haci tur cos loque e otronan ta desea.
Pa duna prueba cu e tin e wega aki



Agatha Jarvis, e señora cu a trece e caso na claridad. Si no tabata pasobra e mester a laba e bentana, talvez e sex-monstruo te ainda ta haciendo su maldadnan.

na serio e la yega di suta su yiu homber diferente vez y tambe algun otro mucha hombernan a yega di haya un bon sota di dje, y na momento ariba un dia cu su señora a descubri kiko e tabata haciendo e la bisa e siguiente na su señora: "Si bo mester risca na bisa algo, lo mi corta bo garganta pa bo di horea pa horea. Y si nan mester sera mi mes den prison, esaki lo ta solamente pa dos of tres aña y na momento cu mi mester sali liber lo mi venga bo e ora ey. E hueznan tur ta hendenan sokete. No kere cu nan lo bai sera mi pa resto di mi bida."
E abogado a pleita pa compacion como cu Richard Beavers for di 1971 cu e la sali for di prison a haci bon trabou pa e comunidad. Pero e huez a haya cu esaki ta un caso masha serio como cu no ta solamente e la haci abuso cu su mes yiu muhernan, pero tambe e la comete actonan inmoral tambe cu cinco otro mucha muher den e edad di diestres pa diescinco aña. Entre otro e huez a bisa e siguiente: "Den e 45 aña di mi carrera nunca antes mi a haya mi cu un caso asina escandaloso. Lo bo keda forma un peligro grandi pa e muchanan si bo mester keda liber. Pa e motibo aki mi ta condena bo cu un castigo pa resto di bo bida den prison. Otronan lo por huzga si cualquier dia lo bo por sali voorwaardelijk liber. Pero mi kier avisa bo cu esaki por sosede na momento cu lo bo ta asina bieuw cu bo no por forma un peligro mas pa e muchanan."

NUMISMATICA

Aruba Coin Club
Nelson L. Ras

NUMISMATICA a derivá di e palabra latino "NUMISMA" cual di su vez a originá di esun griego "NOMISMA" y cual ta significá: "moneda" o "locual ta sancioná pa ley."

"NOMIZEIN" ta significá sancioná y "NOMOS" ta ley, pues literalmente "NUMISMATICA" ta: ley di moneda y ta encerrá e estudio completo di moneda y di otro objetonan relaccioná cu moneda manera medalla, token, jeton, mereau, patterns, primitive money, etc. etc. E hobby di collecccioná moneda a surgi desde e glorioso epocanan di Atenas y Roma na unda nan tabata diseña piezanan artisticamente demonstrando asina nan gloria y poderío. Siglonan a pasa, glorianan a cay y otronan a nace e hobby di sigui collecccioná moneda a crece y awe e ta algo entusiasto, interesante y sobre todo constructivo y educativo. Naturalmente cu e estudio di un moneda ta exigi bastante tempo y pa piezanan dificil pa catalogá ta indespensable un ayudo profesional. Estudio di un moneda ta consistí primeramente door di obtené entre otro: origen di e pieza, motivo di su diseño, cantidad cuña di tal moneda, razon di su circulacion, materia di e pieza y algo cu ta di sumo importancia ta e qualificacion di un moneda, pues e estudio ta encerrá un resumen completo di tal moneda.

Mayoria vez no ta nada facil pa realizá tur e detallenan mencioná y ta necesidad di cada numismatico pa ta poseé materialnan pa tal trabao. (buki-revista-catalogue-corant. etc.) Un dedicacion profundo y e factor "smaak" di parti di e coleccionista lo haci e tarea mucha mas agradable. Si una vez ta existi e "smaak", lo ta riparable e placer o satisfaccion cu ta acompaña a lo largo di nan progreso cada coleccionista.

E tema di un moneda ta algo sumamente precioso, interesante:; e pieza por ta di oro o di carton pero e locual e tin di conta nos ta algo cu talvez hopi no tabata sabi.

Cada moneda sin excepcion algun, ta reflejá un parti di e cultura o e historia di e propio nacion o region o ciudad, dependé di e origen di e pieza.

Y ta pesey ta e meta di tur coleccionista, pa por relatá e significacion di cada un o aunque sea di algun di su monedanan.

Ta un experencia grandi ora cu un simple moneda ta contabo e recuerdo di un armisticio firmá riba tal fecha o e angustia di un guerra cu nan ta conmemorá. Moneda ta varia di tamaño, di denominacion, di forma, di materia, enfin den diferente sentido, pues ta logico cu ta existí un variedad enorme di coleccioná.

E coleccionnan mas comun ta: serie, type, medalla, topico, conmemorativo, sets y diferente sistema más.

Un nota interesante y verdad ta cu ningun coleccionista por alcanza e maximo di su meta sin e ayudo necesario di otro colega numismatico. Numismatica ta pa un y tur, pa rico y pa pober, pa tur esnan cu ta interesa y cu ta aprecia e "sciencia" o "arte" di numismatica.

Antes di e siglo pasá e tabata un hobby di tur rey, kendenan tabata tin e lugo di por intercambia "cara" (moneda) cu otro, pero awendia tur persona por permintí nan mes cu un coleccion numismatico pa medio di ofertanan y cantidad di casnan commercial y especializá den e ramo aki rond mundo. Ta pa e motibo ey di e creciente interes pa cu numismatica cu awor e hobby ta ser reconocí como e "rey di tur hobby."

Ta sigui den e proximo edicion)

BERNADINA GROVELL



"Si, mi tin un disco nobo atrobe pa graba cu Grupo Maya, pero e biaha aki si pa e wordo logra ta Eduardo Maya mester bin Aruba cu su Grupo Maya pa grabé, si encaso e kier logra e grabacion aki."

Na palabra ta Sra. Bernadina Grovell, e cantante y compositora kende cu su gran cantidad di composicionnan semper sabi con pa alegra e pueblo di Aruba.

Bernadina Grovell tin e punto aki na serio y ta casi sigur cu e no lo viaha mas pa Colombia pa graba un otro disco, aunque cu su ultimo grabacionnan Ra-Ra y Carnaval 25 a causa un exito rotundo den nos mundo farandulero.

"No ta asina cu mi tin miedo di viaha den avion, pero ki ora cu mi haci esaki mi ta bira malo," Bernadina sinta den e sala di su cas cu ta kedando den Brazil ta bisando. "Esaki ta varios vez caba ta pasa cu mi. Mi ta haya esaki algo hopi straña mes, pero hasta ora mi viaha pa Corsou of Bonaire mi ta haya molester di esaki. Bo por bisa talvez cu ta nervio, pero mi no ta un persona cu sa wordo domina pa nervio," Bernadina cu un tranquilidad den su voz ta bisando.

"Ki ora cu mi haci un viaha, mi ta bisa den mi mes, o.k. esaki si ta e ultimo vez cu mi ta drenta un avion. Segun cu e avion ta subiendo, tin manera algo ta preta den mi cabez y sodor frieuw ta cuminsa ocupa mi. Mi por ta conoci pa un persona hopi alegre y semper contento, pero na e momento ey si mi ta bira un otro persona y nada pa mi e momento ey no ta bon y si ta posible mi no kier pa ningun hende pápia cu mi of sinta banda di mi. Bo por kere mi, pero e hendenan cu ta viahando den e mes un avion cu mi ta nota esey, como mi ta bira keto y mi no ta tuma nada pa bebe den e avion. Esaki ta keda asina te ora cu mi pisa mi pia na e lugar cu mi ta viahando. E ora ey mi ta bira tranquil atrobe," Bernadina ta bisando. Pero ki ora cu mi mester pensa atrobe ariba e binimento mi ta bolbe bira malo. Mi tin un bida cu mi no tin nada di keha, pero si tin un problema cu ta molestia mi den mi bida anto ta esaki," Bernadina ta bisando.

Na su manera di combersa ta riparable cu Bernadina enverdad ta tristo cu e problema aki.

"Pero bo no a consulta ningun dokter cu e problema aki?"

"Awel, durante un di mi viahanan cu mi a haci na Venezuela mi a yega di bishita un dokter eynan. E dokter a duna mi di comprende cu e ta haya mi celebro hopi asalta. Tambe e dokter a puntra mi, cu si mi ta maestra di school of cu si mi ta studia algo grandi. Mi a conteste no. Den mi mes, e ora mi a pensa cu talvez esaki ta debi door cu mi ta traha cancion lo ta causa di esaki. Pero mi no ta un persona cu ta dedica hopi tempo ariba trahamento di un cancion," Bernadina ta duna di comprende. Pesey mi a haya e pregunta di e dokter aki hopi straña mes. Pero mi ta spera cu un dia e problema aki lo ta pertenece na pasado, pasobra pa resto mi por bisa cu mi ta salud manera un pisca," Bernadina hariendo ta bisando.

Bernadina Grovell a nace den campo y e ta sinti su mes feliz pa te ainda por biba eynan. Pasobra su curazon y amor ta pa e pueblo Brazil unda e ta bibando y ni pa nada di mundo e lo kier cambia esaki pa bai biba den un stad. "Mi no tin nada di bisa di playa, pero mi a nace den campo y mi no ta sinti cu ami lo por biba na playa," Bernadina cu masha cuidou ta bisando. "Mi ta un persona cu ta stima naturaleza, esaki ta di comprende como di mucha caba mi por a lanta un cunuco, chapi y planta. Si mi yega un caminda y nan tin un cunucu cu poco mata berde, boonchi, yambo of cualquier otro cuminda di cunuco, bo por haya mi sinta henter ora den cunuco pa keda admira esaki. Kere mi, Bernadina ta sigui, mi ta stima naturaleza y esaki ta algo cu ta atrae mi un mundo. Si mi mester tin un mata di boonchi of comcomber, ta tur dia bo por encontra mi ta coba e flornan, pasobra mi ta gusta esaki y ademas mi tin amor pa tur loque ta naturaleza. Y esaki no ta algo cu mi por encontra den un stad, pasobra loque ta pacus y edificio no ta bisa mi nada pa bunita cu nan por ta. Bo

tin cu comprende, Bernadina cu enthousiasmo ta sigui su combersacion, ta for di mi mucha mi tabata yuda mi dos padushinan kendenan tur dos tabata cunucero. Mi padushi ta hoya e cunuco y ami tabata planta y tambe ora di chapi mi tabata yude. Un di e padushinan mi ta yuda parti mainta y e otro cual su cunuco ta kedando mas pabou, mi ta yude di merdia pariba. Y eynan bo por encontra mi bou di cantamento te ora cu solo cuminsa baha. Porehemplo, tuma e dia cu Centro Barrio di Brazil a organisa un tour pa nos bieuwnan y mi tabata tin e honor di por a bai cu nan na Santa Rosa, na unda ta tin varios bestia y tambe un lugar planta. Mi por bisa cu e dia aki pa mi tabata un di e dianan mas grandi den henter mi bida, pa mi por a camna meimei di tur e matanan di yambo, comcomber y e matanan di tomati. Mi no sabi, Bernadina sacudiendo su cabez ta bisando, pero mi no tabata kier a sali for di eynan. Mi ta kere cu e dia aki pa mi tabata mas grandi cu pa e hendenan bieuw mes cu tambe a bishita e lugar. Actualmente aña pasa ainda mi tabata yudando e wela di e casa di mi ruman cu pikimento di boonchi. E tabata un homber bieuw, e ta planta, pero e no ta tin un pikidor di boonchi. Mi tabata bai di mainta pa yude na cunuco. Pero lastima cu luna pasa e la fallece,'' Bernadina cu un voz abou ta bisando.

Aunque cu Bernadina Grovell semper ta hopi activo, nunca e no tin un grupo vast pa compañe durante su actuacionnan. Sinembargo cu Cecil Grovell casa di Bernadina tin su propio conhunto, no ta parce cu esaki por a logra na haya Bernadina pa canta cu Sensacion del Caribe. Pa un of dos vez e publico por a yega na mira Bernadina den actuacion cu e conhunto cu Cecil ta tocando pe, esaki tabata den Wilhelmina Stadion durante tumba contest, pero te akinan tambe e la yega.

Bernadina Grovell di esaki a bisa e siguiente: ''Mi no ta un hende cu por canta vast cu un grupo. Mi kier ta un hende liber y no mara na cier-



Ariba e potret nos ta mira Sra. Bernadina Grovell bisti na preto cu e copa den su man hunto cu Estrella di Oro; tuma na 1965 den studio di Radio Kelkboom.

to compromisonan. Mihor bisa, mi ta un hende cu ta gusta pa ta liber pa asina cada grupo por conta ariba mi cooperacion. Pa e motibo aki, pa mi libertad ta di gran balor. Cecil ta un casa hopi bon mes pa mi, pero e no mester trata si na haya mi pa canta den Sensacion. Pero ya, e ta comprende mi deseo pa ta liber y no mara na cierto compromisonan. Mi por bisa, cu mayoria grupo mi a yega na canta cu nan, sea yuda den corro of canta algo. Mi a yega di canta cu trio, mariachi te na e conhunto mas grandi cu por tin na Aruba. Pero mi conhunto preferi mes ta e conhunto Yangado. E ta un conhunto chiquito berdad, pero eynan mi ta hisa benta, Bernadina cu un smaak ta bisando. Cu e conhunto aki, tur cancion cu e publico pidi mi pa canta, mi por complace cu nan. Y kere mi cu e publico no ta laga e oportunidad aki bai perdi. Nan ta bin cu tur sorto di peticion, pa e cancion di mas moderno te na e cancion di mas bieuw. Pa e conhunto Yangado aki, mi tin un solo palabra, nan ta fantastico mes y ademas nan sabi con pa complace hende. Enverdad, mi ta sinti mi mes, cu mi ta di tur conhunto of cualquier otro grupo musical. Pa e motibo aki mi ta pensa pa graba un longplay cu diferente gruponan di nos isla. Pero loque a falta ainda pa mi por logra esaki, ta e yudansa necesario."

"Bernadina bo tin algo nobo ta compositando actualmente?"

"Algo nobo? Si, spera un momento y lo mi laga bo tende," Bernadina a bisa pa despues e lanta for di e stoel unda e ta sintando y bai na un wandmuebel unda cu tin un cassette-recorder.

Despues di a primi ariba un boton, un melodia alegre y bunita a cuminsa resona den e cas.

"Esaki ta un cantica cu mi a traha pa dia di mama," Bernadina interrumpiendo e cancion ta duna di comprende. Pero mi no ta kere cu lo mi sigui cu e cantica aki mas, mi no ta satisfecho cu ne. E melodia no ta bastante sentimental pa e por haci algo ariba mercado. Kiko a pasa mi den e ultimo dianan aki ta ke-



Trio Las Campiranas na aña 1960.



E PARTIDO DI PUEBLO

E PARTIDO DI FUTURO TA GRADICI HENTER E PUEBLO DI ARUBA PA E APOYO DUNA NA AVP DURANTE E CAMPAÑA PA ELECCION DI EILANDSRAAD ULTIMO

Muy en especial AVP ta gradici e

6064

personanan cu a deposita nan confianza ariba e lista verde asina dunandó e tremendo sorpresa di dia 25 di april 1979.

da un pregunta. Pero e cancionnan cu mi ta compositando ultimo no ta brinda mi e satisfaccion," Bernadina ta bisando. Pa un momento Bernadina a keda ta mira keto su dilanti, y despues a bisa: "Mi ta kere cu esaki ta debi cu mi ta un poco tristo den e dianan aki. Mi prikichi cu mi ta tin a bai of e la wordo comi pa bestia. E prikichi ey, mi por bisa, cu e tabata un sorto di compañero den mi bida. Tur mainta asina mi lanta, e ta saluda mi cu su fluitmento. Y si mester bira laat y e mira cu ainda mi no a lanta, mesora e ta cuminsa haci desorden y fluit pa e lanta mi for di soño. E tabata mi compañero na momento cu mi ta traha mi cancionnan. Cu su fluitmento e ta duna mi e animo pa composita cancion y ariba casi tur cassette bo mester tende su fluitmento. E tabata un parti di mi bida y mi ta stime. Mi a custumbra hopi cu ne y awor cu e no tey mas, enverdad mi ta haya su falta pasobra e cas awor a keda hopi silencioso sin su fluitmento."



Sra. Bernadina Grovell hunto cu Sr. Vale Croes, durante un show Carnavalesco na Brazil.

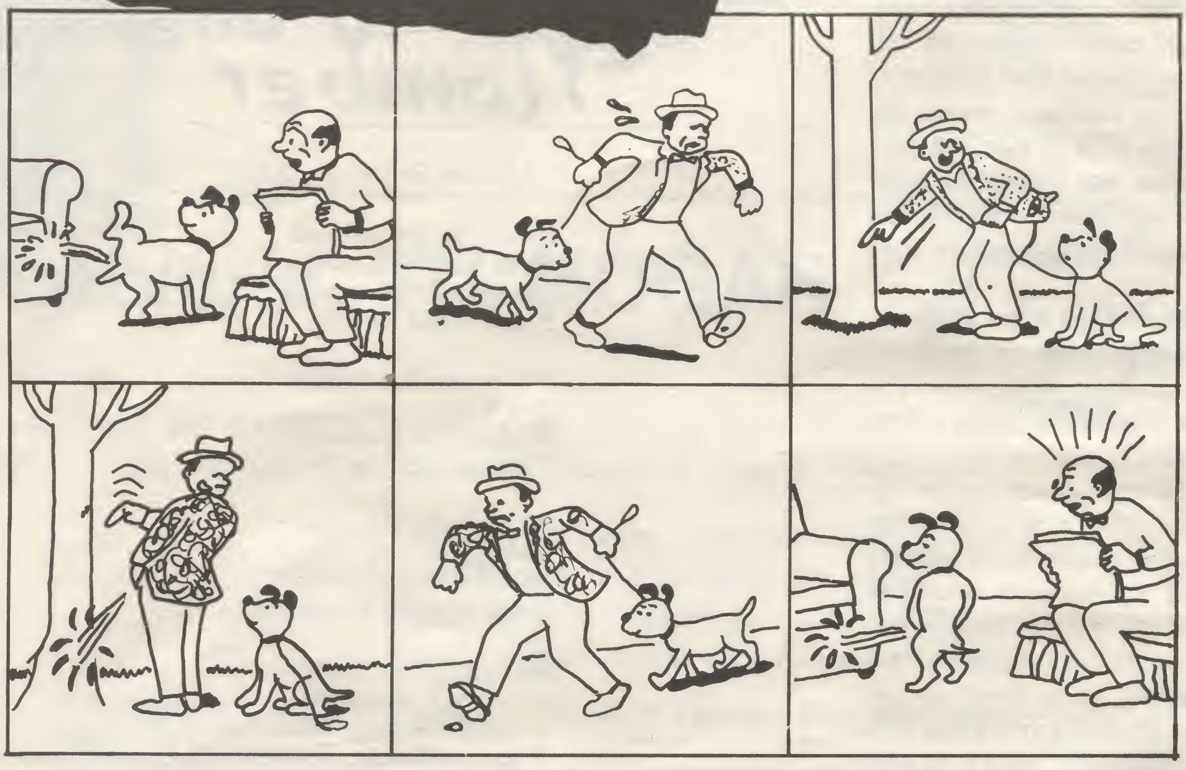
NACE NA BANGLADESH TA BIBA DEN MISERIA



Bangladesh por wordo bisa ta simbolo di pobreza, terror y desastre. Manera ta ser bisa, e ta un pais cu no por wordo salba mas. E habitantenan ey nan te ainda ta hiba un bida hopi atrasa, mientras cu ariba cada tres baby cu nace, ta solamente un ta sobrevivi.

Sinembargo e poblacion ta aumenta cu tres porciento pa aña. E producto di alimentacion solamente ta alcansa un aumento di un y mei porciento, mientras cu e plantacion y e otro trabounan no ta duna e resultado satisfecho. Estudionan cu a ser haci a duna di comprende cu pa aña 2000 e poblacion lo crece cu 190 millon habitante. Esaki ta nifica cu lo bai tin 108 millon mas alma cu loque ya tin actualmente na Bangladesh.

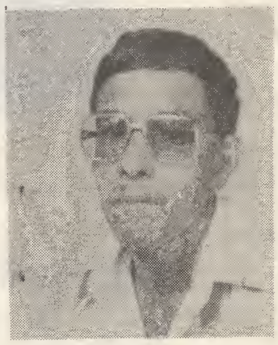
CON PA EDUCA BO CACHO!



Un mayoria grandi di e habitante ta bibando den casnan con cu ta, traha di palo of bleki, y aunque cu esaki no ta di e bon ey sinembargo nan ta cria bestianan na nan cas tambe, na cual mesora bo por comprende cu esaki no ta algo higienico. Mas peor ainda esaki ta den e partinan di campo, na unda e pober hendenan inocentemente ta muriendo den nan mes un suciedad. Esaki naturalmente tin e consecuencia cu e ta trece un gran cantidad di diferente malesanan.
Un mucha ariba cada tres cu nace ta keda na bida, pero mayoria di esakinan cu a keda na bida pa resto di nan bida tin cu hiba un bida yen di miseria sufriendo di malaria, cholera, keintura geel y diferente otro sorto di malesanan cu tin na Bangladesh, na cual tambe hopi di nan ta nace of ta keda desformal. Di e hospitalnan cu tin na Bangladesh no por wordo bisa nada bon di esakinan. Un lucha pa combati tur e malesanan y e hambre cu ta reinando eynan no ta existi.

Sinembargo toch bo por encontra algun caminda na unda esfuerzo ta wordo haci, porehemplo un asociacion cu ta trata pa tene e pididornan di limosna for di caya, un lugar na unda piscanan ta wordo cria, pa asina un parti di e poblacionnan por haya algo di come, tambe tin un sorto di organisacion cual continuamente ta tene nan mes ocupa cu construimento di W.C. nan, pa motibo cu apenas dos porciento solamente di e poblacion ta disponible di un sanitario cu por wordo bon cualifica.
Pero ta con un lugar asina por progresa na unda mayoria parti di hendenan ta muriendo di hamber y e bacanan ta hibando un bida mihor cu e hendenan eynan.
- Proteccionnan pa yiunan no ser naci ta contra e religion di e poblacion di Bangladesh, y cada famia manera un sorto di necesario ta trece seis yiu na mundo. No mas cu sesentamil hende muher den sesenta dia a wordo sterilisa, pero ainda tin un cantidad di 75.000 scirbi ariba lista sperando nan turno. Pero si, te awe ainda un gran cantidad no por bin na comprende pakiko esaki ta asina necesario.
Economicamente Bangladesh den e ultimo dos añanan por a tene su cara na laira, pero si no puntra con. Di un of otro manera mester mira un manera pa drecha e desarollo di Bangladesh y tambe algo mester wordo haci pa libra e hendenan ey di mas miseria cu ya tini caba, pasobra e situacion ta asina tristo y ademas ariba un milagro no por ser spera. Keda na bida na Bangladesh ta igual cu un maldicion. Si no bin un sorto di proteccion pa baby no ser naci, Bangladesh na aña 2000 lo bira un fierno ariba e mundo aki.

Bo Nomber



(Autor: Ruben A. Odor)

Un atardi den cunucu
Sinta bao di un mata
M'a mira un para pasa
Y m'a corda riba bo;

M'a respira naturaleza
Y m'a bira emociona,
M'a sinti un speranza
Y m'a corda riba bo;

Bo vuelo ta di un pa'ra
Cu orgullo y cu afan,
Bo brisa ta di un calma
Carga di dicha y bondad!

Bo escudo ta un arma
Di amor y fortaleza,
Bo simbolo ta mi alma
Y bo nomber ta: LIBERTAD !